



ACQUISIZIONI IN ECONOMIA AI SENSI DELL'ARTICOLO 10 DEL REGOLAMENTO  
APPROVATO CON PROVVEDIMENTO DEL DIRETTORE GENERALE N. 129 DEL 29  
NOVEMBRE 2011

ATTO DI SPESA DEL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

N. 15 IN DATA 12.08.2015

Oggetto: affidamento all'operatore economico Associazione Intralp S.r.l., con sede a Cuneo (CN), del servizio di traduzione testi per sito web dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta. Impegno di spesa.

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

visto il regolamento recante la nuova disciplina delle procedure di acquisizione in economia di beni e servizi dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (ARPA), approvato con provvedimento del Direttore generale n. 129 del 29 novembre 2011, con particolare riguardo all'articolo 10 (Ordinativi di spesa);

richiamato l'articolo 1, comma 450, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, come modificato dal decreto legge 7 maggio 2012, n. 52 (convertito in legge 6 luglio 2012, n. 94), secondo cui le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, per gli acquisti di beni e servizi di importo inferiore alla soglia di rilievo comunitario, sono tenute a fare ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA);

richiamato inoltre l'articolo 335 del decreto del Presidente della Repubblica 5 ottobre 2010, n. 207, secondo cui la stazione appaltante può condurre, in tutto o in parte, la procedura di acquisizione in economia avvalendosi di sistemi informatici di negoziazione e di scelta del contraente, nonché con l'impiego di documenti informatici, con particolare riferimento al mercato elettronico;

vista quindi la nota interna in data 15 luglio 2015 con cui la Segreteria della Direzione Tecnica ha chiesto l'attivazione della procedura per acquisire il servizio di traduzione testi in lingua inglese e francese dall'italiano, riguardanti le attività svolte da ARPA pubblicate sul sito web istituzionale, mediante l'utilizzo della piattaforma del MEPA (Mercato elettronico della pubblica amministrazione) con contestuale indicazione del seguente operatore economico, presente nell'iniziativa "EVENTI2010 - SERVIZI PER EVENTI E PER LA COMUNICAZIONE-SERVIZI PER EVENTI":

- INTRALP Associazione professionale, con sede legale a Cuneo;

preso atto che l'operatore economico in questione è stato individuato sulla base delle seguenti motivazioni tecniche:

- a) presenza di sede operativa in Aosta, elemento importante al fine di poter organizzare agevolmente incontri tra la committenza ed il fornitore che si rendessero eventualmente necessari per un funzionale svolgimento del servizio;
- b) associazione costituita da traduttori ed interpreti esperti altamente qualificati e specializzati in materia ambientale;
- c) scelta effettuata anche in base al principio di rotazione previsto dall'articolo 125 del d.lgs. 163/2006, come applicato ad affidamenti di servizi analoghi effettuati in corso d'anno;

preso atto che con Richiesta di Offerta (RDO) telematica in data 21 luglio 2015 (prot. ARPA n. 7730 in data 22/07/2015) è stata quindi attivata idonea procedura di acquisizione informatica del descritto servizio, per il tramite del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA), con la fissazione di un importo presunto di servizio pari ad euro 1.300,00 (milletrecentoeuro/00), IVA ed oneri fiscali esclusi, da affidarsi secondo il criterio del prezzo più basso;

preso atto che alla data di scadenza della presentazione dell'offerta, la ditta INTRALP Associazione professionale con sede legale a Cuneo in via Santa Croce 16, ha presentato il proprio preventivo acquisito agli atti con (prot. ARPA n. 8203 in data 05/08/2015) offrendo il servizio richiesto al costo di euro 1.290,00 (milleduecentonovantaeuro/00), IVA ed oneri fiscali esclusi;

vista la nota interna datata 6 agosto 2015 con cui il Direttore tecnico ha attestato che l'offerta dell'Associazione INTRALP risulta coerente tecnicamente e congrua economicamente rispetto alla citata Richiesta di Offerta (RDO), chiedendo contestualmente la formalizzazione del servizio al prezzo proposto;

visto il bilancio di previsione relativo all'esercizio finanziario 2015 e triennale 2015/2017, approvato con provvedimento del Direttore generale n. 94 in data 29 dicembre 2014, e divenuto esecutivo con deliberazione della Giunta regionale n. 68 in data 23 gennaio 2015;

visto il provvedimento del Direttore generale n. 96 del 1° giugno 2009, con il quale è delegata al sottoscritto la contrattazione per l'acquisizione di beni e servizi di valore inferiore alla soglia comunitaria;

vista la legge regionale 24 novembre 1997, n. 37 concernente la disciplina della vigilanza e del controllo sugli atti dell'ARPA ed accertato che il presente provvedimento non è soggetto al controllo preventivo da parte della Giunta regionale;

ritenuto altresì di dichiarare il presente atto immediatamente eseguibile trattandosi di acquisizione in economia, forma contrattuale caratterizzata da rapida esecuzione e semplificazione procedurale;

#### DISPONE

1. di affidare all'operatore economico INTRALP, con sede legale a Cuneo - via Santa Croce, 16 - p.iva e cod. fisc. 01038460323, il servizio di traduzione testi in lingua inglese e francese per il sito web di ARPA per una spesa di euro 1.290,00(milleduecentonovanta/00), IVA ed oneri fiscali esclusi, in accoglimento del preventivo offerto (prot. ARPA n. 8203 in data 05/08/2015), allegato in copia al presente provvedimento a costituirne parte integrante;
2. di impegnare, di conseguenza, in favore dell'Associazione INTRALP la spesa stimata di euro 1513,80 (millecinquecentotredici/80), IVA ed oneri fiscali inclusi, da imputarsi al capitolo capitolo 145 "Acquisizione e manutenzione di beni e servizi" - Direzione Tecnica - sub stanziamento 2 del Titolo I° del bilancio di previsione di questo ente per il triennio 2015/2017, esercizio finanziario 2015 (contabilità analitica: cdc 2 coordinamento tecnico - fp 4);
3. di stabilire che il relativo contratto verrà stipulato a mezzo scambio di corrispondenza nelle forme del commercio;
4. il presente atto immediatamente eseguibile;
5. di dare atto che il presente provvedimento non è soggetto al controllo preventivo da parte della Giunta regionale ai sensi della legge regionale 37/1997.



il Direttore amministrativo  
Corrado Cantele

# acquistinretepa.it

Il Portale degli acquisti della Pubblica Amministrazione

<b>OFFERTA ECONOMICA RELATIVA A:</b>	
Numero RDO	899753
Nome RDO	RDO per aggiudicazione SERVIZIO TRADUZIONE TESTI PER ARPA VALLE D'AOSTA
Criterio di Aggiudicazione	Gara al prezzo più basso
Lotto	Lotto Unico di Fornitura

<b>AMMINISTRAZIONE TITOLARE DEL PROCEDIMENTO</b>	
Amministrazione	ARPA - VALLE D'AOSTA
Partita IVA	00634260079
Indirizzo	Loc. Grande Charriere, 44 - SAINT-CHRISTOPHE (AO)
Telefono	0165278511
Fax	0165278555
PEC Registro Imprese	CO.CANTELE@ARPA.VDA.IT
<b>Punto Ordinante</b>	<b>Cantele Corrado</b>

<b>CONCORRENTE</b>	
Ragione Sociale	INTRALP ASSOCIAZIONE PROFESSIONALE
Partita IVA	01038460323
Codice Fiscale Impresa	01038460323
Provincia sede registro imprese	CN
Numero iscrizione registro imprese	N.A.
Codice Ditta INAIL	N.A.
n. P.A.T.	N.A.
Matricola aziendale INPS	N.A.
CCNL applicato	N.A.
Settore	N.A.
Indirizzo sede legale	VIA SANTA CROCE, 16 - CUNEO (CN)
Telefono	3356021904
Fax	0117631076
E-mail di Contatto	INFO@INTRALP.COM
<b>Offerta sottoscritta da</b>	<b>RUGGIERI ROSSANA</b>
L'Offerta irrevocabile ed	31/08/2015 12:00

impegnativa fino al

<b>OGGETTO (1 DI 1) DELL'OFFERTA</b>	
<b>Descrizione</b>	Servizi di assistenza per eventi
<b>Metaprodotto</b>	Servizi di assistenza per eventi
<b>Quantità Richiesta</b>	1
<b>Dati Identificativi dell'oggetto offerto</b>	
<b>Codice Articolo Fornitore</b>	
<b>Offerta Tecnica relativamente all'oggetto richiesto</b>	
<b>Parametro Richiesto</b>	<b>Offerta Tecnica</b>
Tipologia del servizio	traduzioni
Lingue straniere	francese e inglese
Unità di misura	22,5 cartelle per ogni singola linguatotale: 45
Durata evento	
Tipologia	
<b>Offerta Economica relativamente all'oggetto richiesto</b>	
<b>Parametro Richiesto</b>	<b>Valore Offerto</b>
Prezzo	1290

I costi relativi alla sicurezza afferenti all'esercizio dell'attività svolta dall'impresa di cui all'art. 87, comma 4, del D. Lgs 163/2006 sono pari a Euro 0,00

<b>OFFERTA ECONOMICA:</b> <b>1290,00 Euro</b> <b>Milleduecentonovanta Euro</b>
--

<b>INFORMAZIONI DI CONSEGNA E FATTURAZIONE</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Data Limite per Consegna Beni / Decorrenza Servizi: 20/09/2015 12:00</li> <li>• Dati di Consegna: Loc. grande charrière, 44Saint-christophe - 11020 (AO)</li> <li>• Dati di Fatturazione: Aliquota IVA di fatturazione: 22%Indirizzo di fatturazione:Loc. grande charrière, 44Saint-christophe - 11020 (AO)</li> <li>• Salvo diversa indicazione fornita dall'Amministrazione Ordinante nella documentazione allegata alla RdO, la fattura dell'importo</li> </ul>

complessivo verrà spedita a:

ARPA - VALLE D'AOSTA / CODICE FISCALE: 00634260079

- Termini di pagamento:  
60gg df